UNIVERSITÀ DI PAVIA

## Anno Accademico 2017/2018

| LINGUA TEDESCA 1 | |
|---|---|
| **Anno immatricolazione** | 2017/2018 |
| **Anno offerta** | 2017/2018 |
| **Normativa** | DM270 |
| **SSD** | L-LIN/14 (LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA) |
| **Dipartimento** | DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI |
| **Corso di studio** | LINGUE E CULTURE MODERNE |
| **Curriculum** | Linguistico-filologico-letterario |
| **Anno di corso** | 1° |
| **Periodo didattico** | Secondo Semestre (26/02/2018 - 01/06/2018) |
| **Crediti** | 9 |
| **Ore** | 36 ore di attività frontale |
| **Lingua insegnamento** | Italiano e tedesco |
| **Tipo esame** | ORALE |
| **Docente** | MAZZA DONATELLA (titolare) - 9 CFU |
| **Prerequisiti** | Una conoscenza di base della lingua tedesca. |
| **Obiettivi formativi** | Il corso mira a fornire una solida conoscenza dei fondamenti della linguistica tedesca, nonché specifici strumenti di analisi delle strutture morfosintattiche della lingua tedesca. |
| **Programma e contenuti** | Si approfondiranno in particolare: i principi di costruzione della frase tedesca; i modelli di descrizione sintattica; la formazione della parola. Alcune lezioni saranno dedicate alla pronuncia (nozioni di fonetica e fonologia del tedesco). Lettura e comprensione del testo tedesco: identificazione delle strutture portanti.<br><br>Non frequentanti: gli studenti non frequentanti dovranno dimostrare una buona conoscenza dei fondamenti della linguistica tedesca, elaborata sulla base della bibliografia data. |

Parallelamente al corso è previsto un tutorato (Linguistica) mirato al rafforzamento delle capacità analitiche acquisite durante le lezioni. Agli studenti verrà chiesto di partecipare attivamente svolgendo degli esercizi inerenti agli argomenti trattati. L'eserciziario è parte integrante del corso e va preparato per l'esame.

Approfondimento (frequentanti e non frequentanti): si chiede inoltre la lettura critica delle seguenti schede (a disposizione): La lingua tedesca. La storia, i testi: FACHSPRACHEN; FEMINISTISCHE LINGUISTIK, JUGENDSPRACHE, MORPHOLOGIE, NIEDERDEUTSCH, ÖSTERREICH, PHONETIK, RECHTSCHREIBUNG, SCHWEIZ, SPRACHKONTAKT, SPRACHWANDEL-SPRACHVARIATION.

• Didattica integrativa
Le esercitazioni tenute da Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL) di madrelingua tedesca hanno durata annuale e mirano a sviluppare negli studenti le competenza linguistiche grammaticali, di scrittura, ascolto e di conversazione al livello A2 (Quadro Comune di riferimento Europeo)

Test di livello
Tutti gli studenti che intendono frequentare il primo anno di Lingua tedesca (compresi i principianti assoluti) sono tenuti a presentarsi all'incontro preliminare per sostenere il test di livello per essere inseriti nei gruppi di esercitazione di lingua.

**Metodi didattici**

Lezioni frontali; lavoro individuale su testi proposti e verifica in plenum.

Si attueranno anche, se ci sarà la possibilità, dei TUTORATI (LINGUA) tenuti da tirocinanti madrelingua provenienti da Università tedesche, mirati al rafforzamento e all'esercizio delle competenze orali e di scrittura della lingua.

**Testi di riferimento**

Studenti frequentanti:
Dispense ed eserciziario relativo (tutorato)
D. Mazza, La lingua tedesca. La storia, i testi, Carocci
(cap. 5 pgg. 191-194, 239-265 + lettura e analisi dei testi visti a lezione)
A. Tomaselli, Introduzione alla sintassi del tedesco, QuiEditt
S. E. Koesters Gensini, Le parole del tedesco. Tipo struttura, relazioni, uso, Carocci (pp. 15 – 50; 79-116)

Studenti non frequentanti:
D. Mazza, La lingua tedesca. La storia, i testi, Carocci
(cap. 5 pgg. 191-194, 239-265 + lettura e analisi di 10 testi a scelta)
A. Tomaselli, Introduzione alla sintassi del tedesco, QuiEditt
S. E. Koesters Gensini, Le parole del tedesco. Tipo struttura, relazioni, uso, Carocci (pp. 15 – 50; 79-116)
S. Bosco Coletsos, Il tedesco lingua compatta, Ed. dell'Orso

3 saggi a scelta fra:
da: A. Destro, I paesi di lingua tedesca. Storia, cultura, società: a scelta tutti i saggi
da E.M. Thüne, I. Elter, S. Leonardi, Le lingue tedesche: per una descrizione sociolinguistica: Il tedesco nel mondo pp. 3-46.

A. Wyler, Lingua e dialetto nella Svizzera tedesca
da M.T. Bianco, Introduzione al lessico tedesco: Introduzione allo studio del lessico, pp. 3-46
da: H. Weinrich, Tempo, testo, memoria: Essere cortesi significa mentire? pp. 139-172
da: D. Mazza (a cura di), Testo Stile Traduzione. Riflessioni sull'analisi linguistica in ambito traduttologico:
L. Rega, Riflessioni sul problema dello stile in un'ottica traduttiva, pp. 9-26
T. Gislimberti, Quale lingua? Il tedesco della ex-DDR e i problemi di traduzione di termini specifici, pp. 69-96

Ulteriore bibliografia di consultazione
M.G., Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Nis
H. Dreyer R. Schmitt, Grammatica tedesca con esercizi, Hueber
G.L. Beccaria, Dizionario di linguistica, Einaudi

Didattica integrativa CEL (a seconda del gruppo in cui si viene inseriti)
Ted.IA:
1. semestre: DaF kompakt neu A1 (Klett Verlag)
2. semestre: DaF kompakt neu A2 (Klett Verlag)
Ted.IA+:
DaF kompakt neu A2 (Klett Verlag)
Ted.IB:
DaF kompakt B1 (Klett Verlag)

**Modalità verifica apprendimento**

Per accedere all'esame bisogna aver superato tutte le prove propedeutiche (v. sotto)
L'esame prevede un accertamento orale e si svolgerà in lingua italiana o tedesca a scelta dello studente.

Durante l'esame si verificherà l'acquisizione di una adeguata conoscenza dei concetti e delle problematiche fondamentali, nonché la capacità di esporre le tematiche con proprietà di linguaggio. Si richiederà una buona capacità analitica a fronte di frasi ed esempi e prontezza nell'individuare le specifiche problematiche.

Prove propedeutiche scritte e orale:
Le prove propedeutiche scritte sono: Cloze, Aufsatz, Hörverstehen, Textarbeit.
Dopo aver superato le prove propedeutiche scritte, si può sostenere la prova orale, volta ad accertare il livello di comprensione e di espressione orali. Oggetto del colloquio saranno delle letture a scelta dello studente da una lista che verrà diffusa all'inizio dell'aa. Si svolgerà interamente in lingua tedesca. Il superamento di tutte le prove scritte e di quella orale è propedeutico allo svolgimento dell'esame di Lingua tedesca

**Altre informazioni**

Per accedere all'esame bisogna aver superato tutte le prove propedeutiche (v. sotto)
L'esame prevede un accertamento orale e si svolgerà in lingua italiana o tedesca a scelta dello studente.

| | |
|---|---|
| | Durante l’esame si verificherà l’acquisizione di una adeguata conoscenza dei concetti e delle problematiche fondamentali, nonché la capacità di esporre le tematiche con proprietà di linguaggio. Si richiederà una buona capacità analitica a fronte di frasi ed esempi e prontezza nell’individuare le specifiche problematiche.<br><br>Prove propedeutiche scritte e orale:<br>Le prove propedeutiche scritte sono: Cloze, Aufsatz, Hörverstehen, Textarbeit.<br>Dopo aver superato le prove propedeutiche scritte, si può sostenere la prova orale, volta ad accertare il livello di comprensione e di espressione orali. Oggetto del colloquio saranno delle letture a scelta dello studente da una lista che verrà diffusa all’inizio dell’aa. Si svolgerà interamente in lingua tedesca. Il superamento di tutte le prove scritte e di quella orale è propedeutico allo svolgimento dell’esame di Lingua tedesca |
| **Obiettivi Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile** | $lbl_legenda_sviluppo_sostenibile |